

<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (MdOC) (State: Company)</p>	<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>
<p>second Announcement for General international Tender No. (Mdoc-Som.53.24.9015.02) of (Complete Flare Tip)</p>	<p>إعلان للمرة الثانية للمناقصة الدولية العامة المرقمة (Mdoc-Som.53.24.9015.02) الخاصة ب (رأس الشعلة مع كافة ملحقاتها)</p>
<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq) ,Its headquarters located in Baghdad, Bob.-Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "MdOC"),pleased to invite bidders ,who's identified with terms and conditions , to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.53.24.9015.02) for (Complete Flare Tip) , which is available on (www.mdcc.oil.gov.iq) as follows</p>	<p>يسر شركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد -جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" إم دي أو سي) ومقرها في بغداد) بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (Mdoc-Som.53.24.9015.02) الخاصة ب(رأس الشعلة مع كافة ملحقاتها) وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثائقها المدمجة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط - (www.mdcc.oil.gov.iq)</p>
<p>1. Tender's title: (Complete Flare Tip)</p>	<p>1- عنوان المناقصة: (رأس الشعلة مع كافة ملحقاتها)</p>
<p>2. Tender's type: international open tender</p>	<p>2- نوع المناقصة :- عامة / دولية</p>
<p>3. Estimated Budget:- (187,100) USD</p>	<p>3- الكلفة التخمينية : (187,100) مائة وسبعة وثمانون الف ومائة دولار اميركي</p>
<p>4. Budget Type :- (OPEX budget)</p>	<p>4- الموازنة (التحويل) : الموازنة (تصفيي)</p>
<p>5. Announcement Date : 17,November,2024 Sunday</p>	<p>5- تاريخ النشر: - يوم الاحد (2024/11/17)</p>
<p>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p>	<p>6- وثائق المناقصة : بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>
<p>a. Venue : MdOC HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>	<p>ا- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبه المناقصات والمزايدات</p>
<p>b. Time : the tender documents available from(9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p>	<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في ايام الدوام الرسمي من الساعة (9:00 صباحا) الى الساعة (12:00 ظهرا) ابتداء من تاريخ النشر اعلاه</p>
<p>c. Price : (300,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>	<p>ت- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (300,000) للاثمان الف دينار عراقي طالما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</p>
<p>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p>	<p>7- المؤتمر الفني:- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي :-</p>

8. Time and date :- (10) a.m. 1, december 2024 Sunday.	أ- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (2024/12/1)
b. Venue: - MDOC HQ. (Engineering Division)	ب- مكان انعقاد الموترين :- مقر شركة نفط الوسط (الهيئة الهندسية)
8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2) , which is located in MDOC HQ.	8- مكان إيداع المظاريف :- وتودع المظاريف في صندوق المظاريف رقم (2) الكائن في مقر شركة نفط الوسط.
9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on 15,december,2024 Sunday.	9- تاريخ الختام :- آخر موعد لتدوّل المظاريف قبل الساعة الثانية عشر ظهراً (12:00) من يوم الأحد الموافق (2024/12/15).
10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.	10- اجور الإعلان : يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .
11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.	11- اكتمال اجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم المظاريف بالتنازل بكامل اجراءات التعاقد خلال (14) يوم عمل من تاريخ التنازل بالاحالة او لا / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-
First: Documents Required to Purchas Tender Documents:	
1. Registration documents of company or company or office identity.	1- شهادة تاسيس الشركة او هوية الشركة او هوية المكتب .
2. Authorization letter certified by a notary public.	2- تفويض او وكالة امورية مصفحة من قبل كاتب العدل .
3. Personal ID or Passport for the authorized person .	3- المستندات الشخصية للوكيل او المعول .
Second: Documents required when submitting bids:	ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم المظاريف :-
1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded.	1- تقديم الوثائق القياسية بكافة اقسامها الخاصة بالمناقصة والمسماة الى مقدم المظاريف مع وثائق المناقصة والشيت عليها ختم قسم المقود موقفة ومختومة من قبل مقدم المظاريف (كافة الأوراق) و بنسخة ورقية ويهمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق .
2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and service related to goods) matching with the section (six). Any bid lacking those document will be disregarded.	2- ملئ القسم الرابع بشكل كامل بنسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم المظاريف (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) يتضمنه (جدول الأسعار ، جدول الكميات ، جدول الكميات والاكمل - الخدمات المتصلة بالسلع) بما يطابق مع القسم (المطلوب) ويهمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثيقة .
3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded.	3- تقديم عرض فني وتجارتي ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقفة ومختومة من قبل مقدم المظاريف (الأوراق كافة) ويهمل اي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..
4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) .(provided with a QR code format).. Also, providing us with the name	4- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة وتفاصيلها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصادقة اصولها لعام (2024) (على ان يكون حامل لصحية الجار كود (QR)) ويتم تزويدنا باسم المدير الفوض وكافة مستمصفحاته واسماء المساهمين والموسسين للشركة .

<p>of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>- Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format).</p>	<p>- وان الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب ان تقدم، بالإضافة إلى ما ورد انفا ذكره في اعلاه، كطلب اعتماد اوليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR))</p>
<p>5.Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format), along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>ع. الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب التجهة الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها و نسخة مصورة ملونة تكون مصممة من قبل احدي بعثتنا في الخارج او البعثات العربية والاجنبية في بغداد وبعدها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب أو جهة متخصصة ويتم تزويدها باسم المدير المفوض وكافة مستمككه واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows:(provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) . (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes and Trade Chamber ID and Tax identity which bear the tax number (all documents mentioned must be provided with a QR code format).</p>	<p>او تقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (الجازة وتسجيل الفرع او المكتب صلتح عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصدقة أصوريا لعام 2024) على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR) — ككتاب عدم معارضة من الاشرافك بالمناقصات صلتح عن الهيئة العامة للضرائب وهوية عرفة تجارة والهوية الضريبية التي تحمل الرقم الضريبي (على ان تكون الوثائق حامل لصيغة البركود (QR)).</p>
<p>6. Trade Chamber ID for Iraqi companies valid for the year 2024, (provided with a QR code format).</p>	<p>6. هوية غرفة التجارة للشركات العراقية نافذة لعام 2024 (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)).</p>
<p>7.The original tender document purchase receipt.</p>	<p>7. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية (نسخة اصلية).</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies, (provided with a QR code format).</p>	<p>8. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>9. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority.</p>	<p>10. عدم معارضة من الاشرافك بالمناقصات صلتح عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية (على ان يكون حامل لصيغة البركود (QR)). الصلتح عن الهيئة انفا.</p>

<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (5.613) US dollars, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>11. كالتاليات اولية غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او ساقطة او ساقطة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الالكترونية للبنك المركزي او العراقي وان يكون محصراً عن طريق المسند الالكتروني و يقدم من قبل مقدم العطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويضمن الاثره واسم ورقم المناقصة لمصلحة شركة نظف الوسط / شركة عامه و برقم المناقصة اعلاه و يبلغ قدره (5.613) خمسة الاف وستمائة وثلاثة عشر دولار دولار امريكي او ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية ويصرف مقابل منفصل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابة) وان يكون ساري المفعول لمدة (28) يوماً بعد انتهاء نقابة العطاء والتحديد وتصدر هذه التامينات في حال تكول المتألفين و يهمل اي عطاء لا يحتوي على التامينات اولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (37.420) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>	<p>12. تقديم (كشف سيطرة مالية) المتوفرة لدى مقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع لمصرف دولي معتد لعام 2024 و يبلغ لا يقل عن (37,420) سبعة وثلاثون الف واربعمئة وعشرون دولار او ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (56.130) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>13. تقديم عمل مماثل يتعلق بطبيعة المناقصة موزع بتأيد جهة التعاقد على الأقل خلال الـ (10) سنوات) الاخرى عدد (1) منجز قبل موعد تقديم العطاء و يبلغ (56,130) ستة وخمسون الف ومائة وثلاثون دولار امريكي او ما يعاقله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>
<p>14. Pricing The cost of the third inspector separately, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>14. تسعير كتابة الفحص الثالث بقره منفصلة بتوضيح فقرات الاشراف على الفحص المعمل ضمن العرض التجاري.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>15. تقديم مباحث تقدم العمل او مواعيد التسليم . تجهيز المواد من مصنع بلد الشركة الام حصراً</p>
<p>16. Supplying materials from factories will be done from the parent company only.</p>	<p>16. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشركة مع الشركة الاخرى في عقد المشراكة بينهما ، ويتم فتح الاطراف المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلهما قانوناً بموجب تحويل رسمي من الشركتين مصدق اصولياً .</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>17. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشركة مع الشركة الاخرى في عقد المشراكة بينهما ، ويتم فتح الاطراف المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلهما قانوناً بموجب تحويل رسمي من الشركتين مصدق اصولياً .</p>

22. for additional information the bidder can contact by visiting MdOC Contracts Department, or contacting us via email :
mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq
or contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq

22. للمزيد من المعلومات يمكن لمقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال
عناوين البريد الإلكتروني:
mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq
contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq

Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:

رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم 48 لسنة 2018 يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:

1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.

1. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التصوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.

2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.

2. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التصوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.

3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. c. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.

3. تعهد بنص على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي مديونية بحق مؤسسات الجاني العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل الدين بصفتة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالمرافق بالمديونيات المتنازل عنها أو المباعة للغير، ويسعى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المطالبات.

محمد ياسين حسن


Mohammed Yassin Hassan

المدير العام (وكيل)

Acting / DG.

رئيس مجلس الإدارة

Chairman of the Board


محمد ياسين حسن
مدير قسم العقود



